INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

ORDER OF 11 OCTOBER 1991

1991

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE LE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE DU 11 OCTOBRE 1991

Official citation :

Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain, Order of 11 October 1991, I.C.J. Reports 1991, p. 50

Mode officiel de citation :

Délimitation maritime et questions territoriales entre le Qatar et Bahreïn, ordonnance du 11 octobre 1991, C.I.J. Recueil 1991, p. 50

Sales number **599**
N° de vente :

11 OCTOBER 1991

ORDER

MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

DÉLIMITATION MARITIME ET QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE LE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

11 OCTOBRE 1991

ORDONNANCE

READEX FICHE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1991
11 October
General List
No. 87

YEAR 1991

11 October 1991

CASE CONCERNING MARITIME DELIMITATION AND TERRITORIAL QUESTIONS BETWEEN QATAR AND BAHRAIN

(QATAR *v.* BAHRAIN)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 48 of the Rules of Court,

Having regard to the Application of the State of Qatar filed in the Registry of the Court on 8 July 1991, instituting proceedings against the State of Bahrain in respect of certain disputes between the two States relating to sovereignty over the Hawar islands, sovereign rights over the shoals of Dibal and Qit'at Jaradah, and the delimitation of the maritime areas of the two States;

Whereas in that Application Qatar founds the jurisdiction of the Court upon certain agreements between the Parties stated to have been concluded in December 1987 and December 1990, the subject and scope of the commitment to jurisdiction being determined, according to Qatar, by a formula proposed by Bahrain to Qatar on 26 October 1988 and accepted by Qatar in December 1990;

Whereas by letters addressed to the Registrar of the Court on 14 July 1991 and 18 August 1991 Bahrain contested the basis of jurisdiction invoked by Qatar;

Whereas at a meeting between the President of the Court and the representatives of the Parties held on 2 October 1991 it was agreed that

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1991

1991
11 octobre
Rôle général
n° 87

11 octobre 1991

AFFAIRE DE LA DÉLIMITATION MARITIME ET DES QUESTIONS TERRITORIALES ENTRE LE QATAR ET BAHREÏN

(QATAR c. BAHREÏN)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 48 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 8 juillet 1991, par laquelle l'Etat du Qatar a introduit une instance contre l'Etat de Bahreïn au sujet de certains différends entre les deux Etats relatifs à la souveraineté sur les îles de Hawar, aux droits souverains sur les hauts-fonds de Dibal et de Qit'at Jaradah et à la délimitation des zones maritimes entre les deux Etats;

Considérant que, dans cette requête, le Qatar fonde la compétence de la Cour sur certains accords que les Parties auraient conclus en décembre 1987 et en décembre 1990, l'objet et la portée de l'engagement à accepter cette compétence étant déterminés, d'après le Qatar, par une formule proposée au Qatar par Bahreïn le 26 octobre 1988 et acceptée par le Qatar en décembre 1990;

Considérant que, par lettres adressées au Greffier de la Cour le 14 juillet 1991 et le 18 août 1991, Bahreïn a contesté le fondement de la compétence invoqué par le Qatar;

Considérant que, au cours d'une réunion que le Président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 2 octobre 1991, il a été convenu

questions of jurisdiction and admissibility in this case should be separately determined before any proceedings on the merits; and whereas at that meeting agreement was also reached on time-limits for written proceedings on these questions;

Whereas it is necessary for the Court to be informed of all the contentions and evidence of fact and law on which the Parties rely in that connection;

Taking into account the agreement concerning the procedure expressed by the Parties, consulted under Article 31 of the Rules of Court,

Decides that the written proceedings shall first be addressed to the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and of the admissibility of the Application;

Fixes the following time-limits for those proceedings:

10 February 1992 for the Memorial of the State of Qatar;

11 June 1992 for the Counter-Memorial of the State of Bahrain; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eleventh day of October, one thousand nine hundred and ninety-one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the State of Qatar and the Government of the State of Bahrain, respectively.

(Signed) R. Y. JENNINGS,
President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

---

qu'il serait statué séparément, avant toute procédure sur le fond, sur les questions de compétence et de recevabilité en l'espèce; et que les Parties sont également convenues, au cours de la même réunion, des délais pour le dépôt des pièces de la procédure sur ces questions;

Considérant qu'il est nécessaire que la Cour soit informée de tous les moyens de fait et de droit sur lesquels les Parties se fondent à ce sujet;

Compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, consultées en vertu de l'article 31 du Règlement, au sujet de la procédure,

Décide que les pièces de la procédure écrite porteront d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête;

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces:

Pour le mémoire de l'Etat du Qatar, le 10 février 1992;

Pour le contre-mémoire de l'Etat de Bahreïn, le 11 juin 1992; et

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le onze octobre mil neuf cent quatre-vingt-onze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Qatar et au Gouvernement de Bahreïn.

Le Président,
(Signé) R. Y. JENNINGS.

Le Greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

PRINTED IN THE NETHERLANDS